

# 福爾摩沙的憧憬及其夢碎

## 讀《西班牙人的臺灣體驗》

陳宗仁 ◎ 國立臺灣大學歷史學系助理教授



西班牙人的臺灣體驗：  
1626-1642：一項文藝復興時代  
的志業及其巴洛克的結局  
鮑曉鷗著；Nakao Eki譯/南天  
9712/460頁/27公分/1400元/精裝  
ISBN 9789576387111/733

異文化的相遇、往來、紛爭，甚至兵戎相見，客死他鄉，一直是十六、十七世紀臺灣史的特色，臺灣周遭的國家，如中國、日本、菲律賓，甚而遠至泰國、印尼，更遠至歐洲的葡萄牙、西班牙、荷蘭、英國等國家，均與此段歷史有關。目前臺灣出版界流通的歷史書也反映了這種多元的現象，如比利時籍學者韓家寶（Pol Heyns）的《荷蘭時代臺灣的經濟、土地與稅務》（播種者，2002）反映的是荷蘭角度的臺灣早期歷史；楊彥杰《荷據時代臺灣史》（聯經，1992）是中國學者的看法，歐陽泰（Tonio Andrade）的《福爾摩沙如何變成臺灣府》是美國學者的觀察。

至於臺灣方面，康培德的《殖民接觸與帝國邊陲：花蓮地區原住民十七至十九世紀的歷史變遷》（稻鄉，1999）與筆者的《雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研

究》（聯經，2005），表達的是臺灣本地學者的觀點，還有溫錦臺《前進福爾摩沙：十七世紀大航海年代的臺灣》（貓頭鷹，2001），則是旅外臺人的觀察。

但在這一長串的書單，唯獨缺了西班牙人的說法。《西班牙人的臺灣體驗：1626-1642 一項文藝復興時代的志業及其巴洛克的結局》，填補了這一缺憾。

這本書的作者是臺灣大學外文系教授鮑曉鷗，鮑教授在大學教西班牙文，課餘從事鑄鐵的藝術創作，但在歷史學界，則是著名的十七世紀臺灣史研究者。他為了搜集與臺灣有關的西班牙文獻，花費多年時間，走訪舊日西班牙王國的據點，如古巴、墨西哥、菲律賓的馬尼拉，西班牙國內各主要的檔案館、國家圖書館均有其足跡。其收集所得，在2002年出版成書，即《西班牙人在臺灣史料彙編》（*Spaniards in Taiwan: document*，南天，2001-2002）。

這些年鮑教授屢有單篇歷史論文發表，談論十七世紀西班牙人在臺灣及東亞海域的發展，但散見各種期刊、研討會，有興趣閱讀者難以完整搜羅，而且，鮑教授既是西班牙人，他對三百餘年前先人在臺灣的事蹟，



究竟有何看法，也是我們期盼知道的事。如今，鮑教授大作終於出版，允為臺灣史學界盛事。

初見此書，460頁，封面是黑色底，金黃色的東亞古地圖，表露出異時空的新奇。書名《西班牙人的臺灣體驗》，有點像是異國觀光客在臺見聞，副標題有「1626-1642」等字，說明這不是現代觀光客的體驗，副標題是「一項文藝復興時代的志業及其巴洛克的結局」，臺灣的讀者將會為此納悶，文藝復興、巴洛克與臺灣有什麼關係？但讀罷此書，讀者將會了解到，這一段標題將是全書的敘事主軸，猶如樂曲的主旋律，不時隱現於章節間，主導了故事的發展。

全書除〈導論〉及〈終曲〉外，共分6章，另有19張圖、23張表，並附有參考文獻及索引，在書籍的編排上，至為嚴謹。

內容方面，一開始的〈導論〉，如西洋歌劇裡的序曲，圍繞著「文藝復興」與「巴洛克」兩個主軸；西班牙人來臺灣，原是抱持文藝復興式的憧憬與嚮往，但1635年是個轉捩點，此後的時代氣氛是巴洛克式的沈悶，「以一種懷疑、悲觀、問題重重的態度來理解當前的處境」，結局是西班牙人在羞辱中舉旗投降，黯然離臺。

歷史可以這樣解說嗎？對本地讀者來說，這恐怕是種奇異而新鮮的說法；作者顯然已引起我們的閱讀動機。

第一章〈西荷對抗〉，敘述十六世紀以來葡萄牙人、西班牙人及荷蘭人在東亞海域的活動，這如同是架構全書的時空舞臺，以

下幾章的人物、故事，將在這樣的對抗關係中鋪陳。作者認為臺灣島上的西、荷兩股勢力，是「命運相仿的對手」，將經歷相同的歷史氛圍，即從樂觀向悲觀過渡。

第二章〈抵臺〉寫遠在地球另一端的西班牙人何以逐步接近臺灣？這種接近，一方面是指空間的距離，如航線的不斷探勘、殖民地的漸次擴張；但對這個天主教王國來說，更重要的是道德上的距離，局限於宗教氛圍中的西班牙人必須說服自己，征服異族如何可以有合法性。作者最後寫道，西班牙人「踏上無法回頭的旅程，製造出難以逆轉的情境」（89頁），向世俗妥協。

第三章〈相遇〉描寫當時西班牙人眼中的臺灣原住民，雜亂的村社名稱、飄忽不定的居所、奇異野蠻的風俗，77頁的篇幅，使本章的內容過於瑣細。作者似乎和當年的西班牙人一般，仍掌握不住這些原住民。

當年的西班牙人面臨原住民的挑戰時，必須退回雞籠的聖救主城，作者在第四章討論「聖救主城」時，亦使全書的敘事回到了原有的秩序。在這一章中，作者描述西班牙人城堡的硬體設施及築造經過，亦記載城堡中活動的人員，其中有官員、軍人、自由民、商人、奴僕，還有脫隊的逃兵；作者還提醒我們，在故事的結局，城堡或市街空間最後歸於破壞或消亡。

第五章〈北臺灣的商業活動〉，敘述東亞的貿易航線的開展，特別是雞籠與馬尼拉之間的補給船往返，商人則有西班牙人、生理人（中國沿海一帶商人）、原住民，商

品有北臺灣的硫磺、藤、鹿皮、馬尼拉的白銀、中國的絲綢、棉布及燒酒，菸草則是當時新奇的商品，傳播迅速。最後則寫當時各國的黃金夢及其夢碎。

第六章〈傳教活動〉，記敘好奇卻對異文化缺乏認識的傳教士從菲律賓來臺傳教的活動與成果，以及原住民的反抗。

附錄有短文22篇，大多為重要的史料譯文與事件解說，如西班牙征臺、離臺兩次戰役的描述，以及他們與鄭芝龍、鄭成功的接觸與觀察。此外，本書的圖與表相當豐富，有十七世紀西班牙人繪製的東亞圖、港口圖、有作者費心重構的航程圖、雞籠城圖，均使本書深具可讀性，增添閱讀趣味。

文藝復興的積極態度、巴洛克的悲劇結局，本書呈現出一位現代歐洲學者對臺灣早期歷史的詮釋，不再從殖民帝國、貿易擴張、景氣循環等觀點論興衰成敗，而是從歐洲人的集體心性來觀察。本書的出版，豐富了本地讀者對此段歷史的想像與認知。

作者以英文撰稿，再由阿美族作家那瓜（Nakao Eki）譯成中文，故本書部分文字會有辭不達意的現象，涉及的人名多且國籍不同，再經譯成中文，讀者恐怕會有隔闔之感，但這些僅是小瑕疵；整體而言，這是一本相當有特色的歷史著作，不似通俗著作之雜抄併錄而無觀點，亦不似學位論文之艱澀而多術語，反而以豐富的原始史料為基礎，表達出一位現代西班牙學者對十七世紀臺灣史的觀察，或者用作者的話說，是種浸淫臺

灣歷史多年的「體驗」，換言之，這本書固然是寫當年西班牙人的臺灣體驗，但何嘗不是鮑曉鷗教授的臺灣史體驗。

### 延伸閱讀

- 楊彥傑著（1992年9月）。荷據時代臺灣史。臺北市：聯經。ISBN 9789570821482。
- 康培德著（1999年）。殖民接觸與帝國邊陲：花蓮地區原住民十七至十九世紀的歷史變遷。臺北縣：稻鄉。ISBN 9579628491。
- 湯錦台著（2001年）。前進福爾摩沙：十七世紀大航海時代的臺灣。臺北市：貓頭鷹。ISBN 9574693422。
- 韓家寶（Pol Heyns）著（2002年6月）。荷蘭時代臺灣的經濟、土地與稅務。（鄭維中譯）。臺北市：播種者文化。ISBN 9789576964473。
- 鮑曉鷗（Jose Eugenio Borao Mateo）編著（2001-2002）*Spaniards in Taiwan: document*。臺北市：南天。ISBN 9576358660、957638089X。
- 陳宗仁著（2005年）。雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研究。臺北市：聯經。ISBN 9789570828801。
- 歐陽泰（Tonio Adam Andrade）著（2006年）。福爾摩沙如何變成臺灣府？（鄭維中譯）。臺北市：遠流。ISBN 9573259400。